Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo naród i królestwo, które nie będą ci służyć, zginą, i (takie) narody będą doszczętnie wytępione.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo naród lub królestwo, które nie zechce ci służyć, zginie, takie narody zostaną doszczętnie wytępione. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten naród i królestwo, które nie będą ci służyć, zginą. Takie narody właśnie zostaną do szczętu spustoszone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naród ten i królestwo, którećby nie służyło, zginie; narody takie, mówię, do szczętu spustoszone będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo naród i królestwo, które by tobie nie służyło, zginie, a narodowie pustoszeniem spustoszeni będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo naród i królestwo, które by ci nie służyły, wyginą, i poganie zostaną do szczętu wytraceni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo naród i królestwo, które tobie nie będą służyć, zginą, i takie narody będą doszczętnie wytępione. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naród bowiem i królestwo, które nie będą ci służyć, zginą, zostaną całkowicie zniszczone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo naród i królestwo, które nie będą ci służyły, upadną. Takie narody zaginą całkowicie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Lud bowiem i królestwo, które ci służyć nie będą - zginą; narody te ulegną zupełnej zagładzie). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо народи і царі, які тобі не послужать, згинуть, і народи запустінням будуть спустошені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo lud, czy królestwo, które by ci nie usłużyło – zginie; takie plemiona zniszczeją do szczętu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo każdy naród i każde królestwo, które nie będzie ci służyć, zginie; a narody z całą pewnością zostaną spustoszone. |

1. 1) <x>10 12:3</x> [↑](#footnote-ref-2)